

Translation, Junting at Simplyeric – If any or all parts of this translation be used in print or web, or for subtitle purposes, I request that credit be given to Junting and Hou Leng Jai. Please provide a link to your finished product.

Reincarnated 2 – Episode 1 Complete

During the Ming Dynasty, there were 2 highly skilled men, Wan Fei Yeung and Duk Gu Mou Dek. Duk Gu challenged Fei Yeung to a duel...

Yeung: Master Duk Gu, is this how you greet me on our meeting after 10 years?

Duk Gu: Since you travelled all the way here, I'll treat you to a drink.

Yeung: Good wine ... Please

Duk Gu: I, Duk Gu Mou Dek, had only served 2 persons wine. One's my teacher...

Yeung: The other's me.

Duk Gu: You should be honored to be able to die today.

Yeung: You seem to be very confident.

Duk Gu: I've prepared for 3 years to defeat you.

Yeung: Do we really have to fight today?

Duk Gu: Of course. You've got no choice! After defeating you, I'll be the invincible one! Then I'll destroy Mou Dong (a pugilistic sect Yeung belonged) and I can have full control of the Pugilistic World.

Yeung: So what if you can gain control of the pugilistic arena? I'd rather there be peace on earth and live each day carefreely. Why should we kill on another for the empty title?

Duk Gu: That's human nature. In this world, only the fittest will survive. Wan Fei Yeung, what are your last words?

Yeung: I've got nothing to say.

They continued to talk about Duk Gu's deceased daughter, Duk Gu Feng. It was her birthday that day. She was Yeung's natural sister who nearly became his wife. She wanted Duk Gu to pass her hair pin to Yeung.

They fought and came before Feng's grave. In fact Duk Gu had already prepared a grave for Yeung. It was just beside Feng's. It was said that Yeung had promised to be with Feng through life and death and Duk Gu questioned why he was still alive.

Yeung pitied Duk Gu for being such a lonely person whose loved ones had left him.

Duk Gu was defeated eventually due to an overdose of drugs.

* * *

Heung Kwan came along with a nun and she sees Yeung's grave. She couldn't believe that he's dead. The nun consoled her and suggested that with Yeung's skills, he would not be easily defeated by Duk Gu. She also could not accept the fact that Yeung refused to see her if he's alive.

* * *

Year 4 of Ching Duk's Reign...

The Imperial guard puts up a notice stating that Lord Luke had committed treason and that his family would be executed. The commoners knew Lord Luke was a loyal subordinate of the Emperor and was furious upon knowing his fate.

* * *

In the prison...

The rest of Luke's family were forced out of their cells and the imperial edict arrives. It was stated that they would be spared from execution but the females in the family would be sent to the border as prostitutes for the armies. They'd rather die than be humiliated...

Luke Dan became the sole survivor as the imperial guard refused to let him die...
He was on his way to being sent to the border...

* * *

Outside the "Inn by the Border"

Inn Keeper: What can I do for you, sir?

Siu Jee: I'd like to ask you...

Inn Keeper: Is there anything wrong with my signboard?

Siu Jee: There's nothing wrong with it, but I've got a question. I'm not very educated, so would you mind telling me what's written on it?

Inn Keeper: "Inn by the Border"

Siu Jee: That's it! Thanks! (inside the inn) May I know who's the inn keeper?

Inn Keeper: I am. Everyone calls me "third uncle".

Siu Jee: Third Uncle, I apologise for my impudence.

Inn Keeper: Sir, may I know...

Siu Jee: I'd like to look around

Inn Keeper: Do you want to stay at our inn or have a meal?

Siu Jee: I'd like to eat and take. No..no..no.. I'd want to have a meal as well as stay.

Inn Keeper: May I know your name sir?

Siu Jee: Ah.. I don't have a name. You can call me Siu Jee. (In Chinese, Siu Jee can be used on unknown guys. It has the meaning of "kid")

Inn Keeper: Master Siu Jee, that way please.

(after getting seated)

Inn keeper: Master Siu Jee, what would you like to have?

Siu Jee: Bring me whatever that is expensive and filling.

Siu Jee makes his order...

(From the room...: Father, come in...)

The girl in the room is known as Kum Yu (Goldfish).

Inn Keeper: What happened? What's wrong?

Kum Yu: Father.. Kum Yu *yau zuo*... (*yau zuo* -- means pregnant or have something) (Here the inn keeper mistook the meaning for his daughter being pregnant)

Inn Keeper: Huh? (*Yau Zuo*) There's big trouble then!

Kum Yu: It's not that. I have a man I love.

Inn Keeper: Really? Who's the person?

Kum Yu: He's got the most mesmerizing eyes, great looks, good built, honest. He's one who can make all girls go crazy over him.

Inn keeper: Is there really such a person?

Kum Yu: Father, don't you believe me?

The Inn keeper told his daughter to bring her boyfriend into the accounts room so that he could take a look at his future son-in-law. The inn keeper thanked his deceased wife for blessing them as their daughter is finally wanted by someone.

Kum Yu brings Siu Jee in... The inn keeper could not accept him as his son-in-law. He believes that Siu Jee is out to cheat Kum Yu.

Siu Jee (to Kum Yu): It seems that your father is against the two of us being together. I suppose we're not fated to be a couple. Why don't we break up.

Kum Yu: Why can't you let us be together, father? If you want to break up us, I'd rather die.

Inn Keeper: I'll not do this to you.

Siu Jee: That's right. I guess I was being overly suspicious. Father-in-law won't break us up.

Kum Yu: Father, I beg you to let us wed.

Inn Keeper: (to Kum Yu) Alright, alright... (to Siu Jee) Siu Jee, do you really like my daughter?

Siu Jee: Of course. Even if heaven and earth changes, our love will remain intact.

Inn keeper asks his assistant to bring in a knife.

Kum Yu: Father, what do you need a knife for?

Siu Jee: That's right. Why do you need a knife out of the blue?

Inn keeper: I want to test him to see if he truly likes you.

Siu Jee: Why should you need a knife to test me?

(The knife's here)

Kum Yu: Father, what do you want to do?

Siu Jee: Watch it... watch it.. it's a weapon..

Inn keeper: I want you to kiss her right now. (to Kum Yu) If he's true to you, he'll gladly accept. If he doesn't like you, he'll let the cat out of the bag. (to Siu Jee) Do you accept!?

Siu Jee: Of course, I accept. If I don't, how do I prove that I like Kum Yu?

Inn keeper: You're smart.

Kum Yu: Father, that's embarrassing. How can I do it? (Siu Jee felt a moment of relief) But to prove that we truly love each other, I gladly make a sacrifice. Siu Jee...

Siu Jee: Coming... coming.. coming.. Kum Yu.. I'm here!

Inn keeper: Kiss, don't stop. (after a while) You've passed.

Kum Yu: Father, how's it?

Inn keeper: Well, he just met the pass mark.

Kum Yu: It means you've agreed to our marriage.

The Inn keeper states his conditions. The first was that the bridegroom had to remain in the girl's family. Siu Jee agreed to that since he's homeless. As for the dowry, Kum Yu mentioned to Siu Jee that it will be very attractive. Siu Jee would be able to get 5 thousand teals of silver. They'll marry 2 days later. Since they're now a family, the inn keeper made Siu Jee work for him.

Upon seeing the way Siu Jee worked, the Inn keeper was afraid that the former will offend the customers so he got Siu Jee to perform another task. Siu Jee was sent to buy some food and pay tributes to the dead in the hills.

* * *

Leaning against Wan Fei Yeung's grave....

Siu Jee: Hero Wan, I'm so sorry but I'm just too tired. Pls let me lean against your grave. (picks up his basket) Oh yes, Hero Wan, I've actually brought lots of food for you however on my way here, I was too hungry to resist the food hence I ate your chicken. Not too long after that, I was hungry again and I ate your roasted meat. Now, I'm very thirsty, taking another pear shouldn't be a problem, right?

(Voice from behind: This young man, what are you doing here?)

Siu Jee: Who's that? Who's that? Who are you?? (someone taps on his shoulder) Who are you?

Yeung: I was just about to ask you.

Siu Jee: Do you think this is a guessing game? When did you arrive? Why didn't I see you on my way here?

Yeung: I've been here for a long time. You didn't notice me.

Siu Jee: Have you been possessed? Fancy tapping on my shoulders so suddenly? Don't you know you'll scare on to death?

Yeung: What are you doing here?

Siu Jee: Pay my respects. If not so, do you think I'm here for a picnic? (Yeung taps again) Hey! Why do you tap again!?

Yeung: You seem to know Wan Fei Yeung?

Siu Jee: Of course I know. Wan Fei Yeung from Mou Dong is everyone's hero. But what's so good about being a hero? Isn't he also buried in such an isolated area? That's why we say one 's good isn't begretted with goodness. I don't agree with being a hero. You've got to fight every now and then and in the end, there isn't an ending. Do you agree?

Yeung: You're right. Sometimes, one is happier being a normal person than a hero.

Siu Jee: You seem to know Wan Fei Yeung very well. Are you his pal?

Yeung: Young pal, you must be an assistant from "Inn by the Border".

Siu Jee: You're right. How do you know? I'm working there temporarily. Oh yes, I'm Siu Jee. How should I address you?

Yeung: I'm Wan Fei Yeung.

Siu Jee: Oh.. Wan Fei Yeung.. This name's so familiar. Huh??? You're Wan Fei Yeung? You aren't trying to scare me, are you?

Yeung: I was actually a dead person. I never expected I'd return. Perhaps I miss this world.

Siu Jee: This is terrible!!! Ghost!!

* * *

Siu Jee goes back to the inn and found the inn keeper holding on the a number of clothes. Those were left by customers who had no money to pay for their meals.

The inn keeper decided to give all the jewelry to Siu Jee. They amount to 20,000 teals of silver. The Inn keeper could tell that Siu Jee wasn't the least interested in Kum Yu. He knew Siu Jee was after the money. All he asked for in return was for Siu Jee to take care of Kum Yu. Siu Jee revealed that even if he swore towards heaven, it would also be a lie... The inn keeper begged him again to take in Kum Yu. Siu Jee asked to be given time to consider. Siu Jee leaves the inn...

Siu Jee: *(to the horse)* Horse, what do you think I should do? It's 20 thousand teals of silver.. It's not a small amount. The inn keeper loves his daughter dearly and if I were to take the money, I'll be cheating the 2 of them. In that case wouldn't I be worse than you? *(Pause)* If you want me to marry Kum Yu, then that's impossible. It's only OK to have a little fun. I'd rather be a eunuch or a monk than to marry Kum Yu. ... *(On second thoughts)* But I've wasted my time. How can I let go of the 20 thousand teals after putting in so much effort? It's not like me. Teacher won't be pleased too if he were to find out. I'll take a bit. *(Horse responds)* Huh? You agree to it too? That's right. Since he's got 20,000, I'll take 5,000. It's won't be too much. We'll settle on that! Hey, I'll go get the money now, wait for me here. When all's done, we'll go back to the city.

Siu Jee returns ... the Imperial guards appear at the Inn ... no lives were spared...